

K O N T R A K T / Vertrag Nr

pomiędzy / zwischen:

Sprzedawcą / Verkäufer: Skarbem Państwa Państwowym Gospodarstwem Leśnym Lasy Państwowe  
Nadleśnictwami / Oberförstereien – .....

w imieniu których na podstawie pełnomocnictw udzielonych przez Nadleśnictwa działa,  
/ im Namen deren aufgrund der von den Oberförstereien erteilten Vollmacht handelt

Dyrektor / Direktor - .....

Regionalna Dyrekcja Lasów Państwowych w Krośnie 38-400 Krosno, ul. Bieszczadzka 2,  
/ die Bezirksstaatsfortsdirektion in Krosno

a Kupującym / und dem Käufer - .....  
Nr identyfikacji podatkowej: .....

§ 1

1. Przedmiot sprzedaży: drewno zakupione na submisji w dniu 22.02.2024 r.  
/ Verkaufsgegenstand: das auf der Submission am 22.02.2024 gekaufte Holz.
2. Specyfikację sprzedanego drewna wraz z cenami zawierają załączniki stanowiące integralną część umowy.  
/ Spezifikation des verkauften Holzes mit den Preisen ist in den Anhängen, die den integralen Teil des Vertrags bildet, enthalten.

§ 2

1. Cena drewna jest ceną za 1 m<sup>3</sup> loco plac składowania drewna (Incoterms 2020 - ex works).  
/ Der Holzpreis ist der Preis für 1 FM loco Submissionslagerplatz (Incoterms 2020 – ex works).
2. Wewnątrzspółnotowa dostawa towarów – stawka podatku VAT wynosi 0 %.  
/ Innergemeinschaftliche Warenlieferung: VAT 0 %.
3. Zapłata za zakupione drewno nastąpi w złotych polskich przed odbiorem drewna, najpóźniej do dnia 15.03.2024 r. w kwocie netto ..... złotych (słownie: .....)  
/ Die Zahlung für das gekaufte Holz erfolgt in Polnischen Zlotys, vor Holz Abnahme, spätestens 15.03.2024, in Höhe von ..... PLN Netto.
4. Kupujący spełniający warunki do stosowania preferencyjnej stawki podatku VAT (0%) zapłaci dodatkowo kaucję w kwocie ..... złotych (słownie: .....), tj. w wysokości 23% wartości zakupu netto (równowartość podatku VAT), stanowiącą pełne zabezpieczenie na wypadek, gdyby warunki uprawniające do zastosowania stawki VAT 0% nie zostały spełnione. Zwrot kaucji nastąpi po udokumentowaniu przez Kupującego wewnątrzspółnotowej dostawy towarów.  
/ Der Käufer, der die Bedingungen für die Anwendung des Vorzugssteuersatzes (0%) erfüllt, zahlt eine zusätzliche Kautions in Höhe von ..... Zloty (in Worten: .....), d. h. in Höhe von 23 % des Nettoeinkaufswertes (entspricht der Mehrwertsteuer) und bietet volle Sicherheit für den Fall, dass die Bedingungen für die Anwendung des Mehrwertsteuersatzes von 0% nicht erfüllt sind. Die Kautions wird erstattet, nachdem der Käufer die innergemeinschaftliche Lieferung der Ware dokumentiert hat.

5. Łączna kwota do zapłaty przez kupującego wynosi ..... złotych (słownie: .....).

zgodnie z wystawionymi przez Sprzedawców (Nadleśnictwa) fakturami pro-forma.  
/ Der vom Käufer zu zahlende Gesamtbetrag beträgt PLN ..... (in Worten:.....):  
gemäß den vom Verkäufer (Oberförstereien) ausgestellten Pro-forma-Rechnungen.

### § 3

**Warunki stosowania preferencyjnej stawki vat 0% zawarte są w Regulaminie submisji oraz w porozumieniu uzupełniającym umowę sprzedaży, które stanowi zał. nr 2 do do Regulaminu submisji drewna „KROSNO 2024“ w dniu 22.02.2024.**  
/ Die Bedingungen für die Anwendung des MwSt-Vorzugssatzes von 0% sind in den Grundsätzen der Submission und der Zusatzvereinbarung zum Kaufvertrag enthalten, die Anhang Nr.2 zu Grundsätze der Holz – Submission „KROSNO 2024“ am 22.02.2024 bildet.

### § 4

1. Miejscem wykonania umowy są place składowania drewna.  
/ Der Vertrag wird in den Submissionslagern ausgeführt.
2. Załadunek i transport odbywa się na koszt i ryzyko Kupującego.  
/ Erladung und Transport auf Kost und Risiko des Käufers.

### § 5

Termin odbioru towaru: do dnia 29.03.2024 r.  
/ Termin der Abnahme der Ware: bis 29.03.2024.

Za przekroczenie terminu odbioru Sprzedawca może naliczyć Kupującemu karę w wysokości zł/m<sup>3</sup> za każdy dzień składowania drewna, ale nie mniej niż 80 zł za dzień składowania dla każdej ze składnic.  
/ Sollte der Frist der Abnahme nicht eingehalten werden, wird fürs gelagerte Holz Lagergebühr in Höhe 3 PLN (zł)/FM Netto, doch nicht weniger als 80 PLN Netto für jeden Tag der Lagerung für jeden Lagerplatz anzurechnen.

### § 6

W kontrakcie niniejszym obowiązuje Regulamin submisji drewna „Krosno 2024” w dniu 22.02.2024 r., które Kupujący zaakceptował, składając ofertę zakupu na submisji.  
/ In diesem Vertrag gelten Grundätze der Submission „Krosno 2024” am 22.02.2024, die der Käufer akzeptiert hat, indem er Einkaufsofferte in der Submission gemeldet hat.

### § 7

Do kontraktu mają zastosowanie przepisy prawa polskiego - kodeksu cywilnego.  
/ Diesem Vertrag liegt das polnische Recht - das Zivilgesetzbuch zugrunde.

### § 8

Umowę sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.  
/ Abmachung aus 2 identischen Kopien, eine für jede der Parteien gezogen.

Załączniki - szt .....  
/ Anhänge - Stück: .....

Miejscowość, data / Ort, Datum Krosno, .....r.

Sprzedawca/ Verkäufer :

Kupujący / Käufer:

.....

.....